



Sudan University of Science and Technology
College of Graduate Studies



Difficultés d'emplois du passif chez les apprenants du FLE

**Etudiants de la troisième année à l'Université du Soudan de Science
et de Technologie**

**Difficulties in using French passive forms facing learners of French
as foreign language. Case study: third year students in Sudan
University of Science and Technology**

**صعوبات إستخدام صيغة المبني للمجهول لدى دارسي الفرنسية لغة أجنبية
دراسة حالة: طلاب السنة الثالثة في جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا**

**A thesis Submitted in partial Fulfillment for the Requirement of M.A
Degree in French language**

Prepared by

AMNA BINTWAHAB ELTAYEB OMER

**(Bachelor of Arts in French language, 2013, Sudan University of
Science and Technology)**

Supervisor

Dr. ZAKI ABD ELKAREEM OSMAN

2019

DÉDICACE

Je dédie ce travail à toute ma famille

A l'âme de ma mère

A mes copines de cœur Sara, Roaa, Shaimaa, Hajir

A mon cher frère Boubacar Maïga qui me soutient toujours

A tous mes amis

I

REMERCIEMENT

Je remercie Le Bon Dieu qui m'a guidé au cours de mes études et qui m'a donné la force pour pouvoir réaliser ce travail.

Je remercie particulièrement M.ZAKI qui m'a bien aidé au cours de ce projet.

A ma chère amie, SHAIMAA, je ne sais pas comment te remercier pour m'avoir encouragé à faire ce travail, je dis simplement que Dieu te bénisse ma sœur! Et je ne vais jamais oublier l'aide précieuse que j'ai reçue de toi. Je dis également merci à tous les enseignants de français à l'Université de Soudan de Sciences et de Technologie.

Je n'ai pas pu mentionner tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre m'ont apporté leur aide, mais à tous et toutes, je vous dis merci.

II

مستخلص

تأتي هذه الدراسة تحت عنوان: صعوبات إستخدام صيغة المبني للمجهول في اللغة الفرنسية لدى طلاب جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا-المستوى الثالث.

تهدف الدراسة إلى التعرف على الصعوبات التي تواجه الطلاب في تكوين الجمل المبنية للمجهول والمساهمة في تقليل تلك الصعوبات.

للحصول على هذه الأهداف أخضعنا الطلاب لإمتحان تحريري، وقد اتبع الدراس المنهج الوصفي و التحليلي والذي عن طريقه توصلنا إلى النتائج التالية:

- وجود صعوبات لدى معظم المعنيين بالدراسة فيما يتعلق بإستخدام الفعل يكون (être) في تكوين الجمل المبنية للمجهول.

- وجود صعوبات في تحويل الجمل المبنية للمعلوم إلى اخرى مبنية للمجهول والعكس.

توصيات:

- التركيز على التمارين الفعالة.

- تكثيف الكورسات فيما يتعلق بالوظائف النحوية للمبني للمجهول.

- إقتراح بعض المسارات التربوية لتعليم وتعلم المبني للمجهول بشكل أفضل.

Abstract

The title of this study is "difficulties which face the students of third year in Sudan university of Sciences and Technology in using passive.

This study aims at identifying the difficulties which face learners in the structure of passive voice and contributing to lighten these difficulties.

To get these objectives, we gave a written test to the students to identify their problems in passive voice. The researcher used the analytical and descriptive methodology by which the study found the following results:

- The majority of students concerned by this study have some difficulties in using the verb (to be) in the structure of passive voice.
- The students concerned, have some difficulties in transforming active voice sentences to passive voice sentences and vice versa.

Recommendations:

- stressing on the effective exercises.
- intensify courses regarding the grammatical functions of the passive forms of the study.
- Suggest some educational ways for teaching passive voice in a proper way.

Résumé

Cette étude est intitulée: les difficultés d'emploi du passif chez les apprenants de troisième année à l'université de Soudan de Sciences et de Technologie.

Elle vise à identifier les difficultés qu'affrontent les apprenants à la structure de la voix passive et contribuer à alléger ces difficultés.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons donné un test écrit aux étudiants, Nous avons suivi une méthode analytique et descriptive par laquelle nous avons obtenu les résultats suivants:

- la majorité des étudiants concernés par cette étude ont des difficultés à utiliser le verbe (être) dans la construction passive.
- les étudiants concernés, ont des difficultés à transformer la phrase active en phrase passive et vice versa.

Recommandations:

- stresser les exercices efficaces.
- intensifier les cours concernant les fonctions grammaticales de la voix passive.
- proposer des pistes pédagogiques pour un meilleur enseignement/ apprentissage du passif en français.